

Différence entre *compétition* et *concurrence*

[COMPÉTITION et CONCURRENCE : nuances de sens | BDL \(gouv.qc.ca\)](https://www.bdl.gouv.qc.ca/)

Dans leur acception générale, *compétition* et *concurrence* sont synonymes pour parler d'une rivalité ou d'une lutte entre des personnes poursuivant un même but, même si, dans certains contextes, on préférera l'un à l'autre. Quand il s'agit d'une rivalité commerciale, *concurrence* est plus souvent employé.

- La **concurrence** était forte entre les participants à cette épreuve. (ou: la **compétition**)
- Les plus grands progrès en matière de recherche naissent de la **compétition** entre chercheurs.
- Dans ce domaine, les deux plus grandes villes du pays ne sont pas en **compétition**. (ou: en **concurrence**)
- De nouveaux traitements sont apparus et font désormais **concurrence** aux méthodes traditionnelles.
- Les activités proposées aux enfants leur permettent de développer un esprit de **compétition** sain.
- Toutes les deux étaient en **compétition** pour obtenir le poste. (ou: en **concurrence**)

Sens de « rivalité commerciale »

Lorsqu'il est question d'une rivalité commerciale, *concurrence* est certainement le terme le plus généralement usité dans la terminologie de l'économie.

Dans les ouvrages de référence spécialisés, le terme *compétition* dans le domaine commercial ne fait pas encore l'unanimité; il est souvent considéré comme un emprunt à l'anglais *competition* et, de ce fait, est absent de la terminologie.

- Il a été démontré que cette entreprise a fait preuve de **concurrence** déloyale dans ce dossier.
- Ce produit est vendu à un prix défiant toute **concurrence**.
- Dans un marché libre, le jeu de la **concurrence** profite aux consommateurs.

Cette absence n'empêche toutefois pas le mot *compétition* d'avoir cours, mais davantage dans la langue générale et probablement plus fréquemment au Québec qu'ailleurs dans la francophonie.

- Cette mesure s'est révélée un moyen efficace pour permettre aux petites entreprises d'entrer en **compétition** avec de plus grandes.
- La **compétition** entre les pays est forte en vue de s'emparer de ce marché.
- Certaines entreprises se livrent une **compétition** commerciale féroce.

Sens d'« ensemble de concurrents commerciaux »

Le mot *compétition* avec valeur de collectif pour désigner l'ensemble des concurrents commerciaux (par exemple, *la compétition a lancé trois nouveaux modèles*), fréquemment employé au Québec, est parfois critiqué comme un emprunt à l'anglais. Il est vrai que ce sens de *competition* est dégagé dans les dictionnaires anglais, mais c'est le mot *concurrency* qui est consigné dans ce sens dans les dictionnaires français.

- La **concurrency** lui a fait perdre le quart de son chiffre d'affaires. (plutôt que : la compétition)
- Ces mesures vont permettre aux entreprises de se battre à armes égales avec la **concurrency** étrangère. (plutôt que : la compétition)
- La **concurrency** cherche à recruter les programmeurs de son entreprise. (plutôt que : la compétition)

Histoire de *compétition*

Historiquement, les mots *concurrency* et *compétition* sont attestés à la même époque, soit au milieu du XVIII^e siècle, mais *compétition*, dès son apparition dans une traduction française, est vivement critiqué par Féraud, dans son *Dictionnaire critique de la langue française* (1787-1788), qui le condamne comme un anglicisme (de l'anglais *competition*) au sens de « concurrence ». Il faudra encore quelque temps avant que le mot soit consigné dans les dictionnaires français, mais, à partir du dictionnaire de Littré (1863-1872), plusieurs ouvrages de langue générale l'admettront, même dans un contexte économique ou commercial.

Par ailleurs, dans un environnement où la rivalité est forte, où il est question de stratégie pour conquérir un marché, pour devancer une entreprise concurrente, même les spécialistes de l'économie évoquent l'idée de « compétition », particulièrement en recourant à l'adjectif *compétitif* et au nom *compétitivité*. Le *Dictionnaire historique de la langue française* d'Alain Rey écrit à propos de *compétitivité* qu'il est « devenu courant dans le contexte du capitalisme libéral qui place les notions de compétition et de défi [...] au centre de sa symbolique ». C'est ainsi que l'adjectif *compétitif* et son dérivé *compétitivité* ont fait leur place dans la terminologie de l'économie, avec cette nuance sémantique.

Dernière mise à jour : 2017